

BTS TRANSPORT ET PRESTATIONS LOGISTIQUES

ÉPREUVE ÉCRITE DE COMMUNICATION EN LANGUES VIVANTES

PORTUGAIS

SESSION 2015

Durée : 2h00 - Coefficient : 3

Dictionnaire unilingue

Tout autre matériel est interdit

**Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.**

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

(10 points)

Vous rédigerez **en français** un compte rendu du **document 1** en présentant l'entreprise d'après les informations du communiqué (180 à 200 mots),

Rendez compte du texte avec objectivité : soyez concis, clair et cohérent tout en respectant les différentes parties, les idées principales et les arguments exposés dans le document.

II. EXPRESSION ÉCRITE

(10 points)

M. Carlos Pinto, directeur de l'entreprise Arouca Transportes située au Portugal à Vale de Cambra (code postal 3730-999), très engagé dans l'intégration de travailleurs handicapés, souhaite que sa filiale française adopte cette politique. Il vous charge, en tant que responsable de la filiale Arouca Transportes France (située à Saint-Etienne dans la Loire, code postal 42 000), de l'informer du nombre de travailleurs concernés, de leur handicap et des adaptations à effectuer dans le cadre d'une meilleure intégration des travailleurs handicapés au sein de la filiale française.

En vous appuyant sur le **document 2** (en page 4) vous rédigerez **en portugais** une note à son attention.

Afin de préserver l'anonymat de votre copie vous signerez Alexandre/ Alexandra Santos.

Document 1

Garland preparada para assegurar mais 237 anos na logística em Portugal

5 Quem entra na Ribeira das Naus vindo do Cais do Sodré, em Lisboa, passa pelos escritórios de uma das mais antigas empresas a operar em Portugal, a Garland. Nem sempre foi aqui e a história começa muito antes em Inglaterra com o negócio de bacalhau de Thomas Garland. Uma tempestade empurrou-o para Lisboa onde o sucesso com a
10 venda de bacalhau foi tal que não hesitou na hora de enviar o filho para montar um negócio de transporte e comercialização de bacalhau e vinho do Porto, corria o ano de 1776. [...]

10 É um legado de 237 anos dedicados ao transporte e logística que Bruce Dawson, presidente do grupo, e o irmão Peter Dawson, administrador, tratam com orgulho e carinho. Do avô recordam o rigor. Mas, entre risos, também a falta de capacidade para cumprir horários que nada tem a ver com a famosa pontualidade britânica. [...]

15 Em plena segunda Guerra Mundial, a Garland entrou no negócio de transitários com o transporte de carga marítima e ferroviária. Os anos 70 trouxeram a transformação rápida. «O senhor Bruce encontrou um mundo de negócios diferente do anterior. O pai apanhou navios à vela e a vapor. O senhor Bruce apanhou os navios convencionais, mas logo a seguir a navegação em contentores que transformou completamente a situação» recorda
20 Joaquim Azevedo, consultor da Garland e antigo administrador da K-Line, empresa controlada pelos japoneses da Kawasaki Kisen Kaisha, um dos maiores armadores mundiais, e em 49% pelo Grupo Garland. É também nesta década que a empresa expande a sua intervenção à distribuição e comercialização de pneus. O transporte rodoviário e a carga aérea foi o passo seguinte que a colocou na linha dos grandes operadores mundiais de carga. Tudo a partir de Portugal. «Apostamos muito em Portugal porque se calhar somos patriotas aqui. [...] Temos várias iniciativas em zonas como a Colômbia, Moçambique e Brasil que são mercados que estão a crescer, e estamos a
25 fazê-lo com agentes nesses países com quem trabalhamos.» [...]

Com cerca de 315 colaboradores a Garland fechou 2012 com uma faturação de 82 milhões de euros e um EBITDA¹ de 2,4 milhões. Com a logística e transportes internacionais a pesar mais de 50% do bolo total.

30 E para justificar parte do sucesso da atividade não tem dúvidas em relação às oportunidades que lhe foram dadas pela família de ir lá para fora trabalhar, conhecer novas culturas e ver como trabalhavam, acrescenta. [...] Uma receita que, acreditam, pode funcionar por mais 237 anos.

Alda Martins, *Diário Económico*, 05 de novembro de 2013, (adaptado)

¹ EBITDA: *Excédent brut d'exploitation (résultat financier de l'entreprise avant amortissement)*

Document 2

Emploi de travailleurs handicapés : les petits transporteurs y viennent

Certaines PME du transport routier de marchandises réussissent désormais l'intégration de personnes handicapées. L'exemple des Transports Bayard (Loire) permet de faire le point lors de la semaine Emploi et handicap du 18 au 24 novembre.

5 Marie-Claire Pourrat, directrice générale des Transports Bayard (Loire) et DRH, sait de quoi elle parle : parmi les 54 salariés qu'elle emploie, cinq sont porteurs d'un handicap et conducteurs routiers nationaux. Trois souffrent de troubles de l'audition et sont dotés d'un appareil spécifique, le quatrième est dialysé et le cinquième, handicapé du genou.

Des aides à connaître et à utiliser

10 Dans les deux derniers cas, il a fallu adapter le poste de travail : sur le véhicule du premier a été installé un système de débâchage automatique ainsi qu'une climatisation constante. Pour le second, le transporteur a investi dans un véhicule avec boîte de vitesses automatisée. "Le travail est fait normalement et le management en interne se fait très naturellement. La gestion du personnel est la même pour tous", explique la dirigeante.

15 Pourquoi un tel engagement ? D'abord parce que Marie-Claire Pourrat dispose des bons outils et connaît les bonnes personnes : l'organisme de protection sociale Klesia et la FNTR 42 qui donnent régulièrement des informations sur le sujet, le personnel du bureau qui l'épaulé dans la gestion administrative des dossiers et surtout un médecin du travail "qui l'aide et prend position" sur les questions de prise en charge.

20 "Dans la mesure où il y a des aides, il faut s'en servir et tirer les bonnes ficelles. Il faut se donner un peu de peine aussi", rappelle la chef d'entreprise, dont les 100 semi-remorques acheminent des produits alimentaires non périssables à travers la France.

Séverine Nouet-Bars, *L'Officiel des transporteurs*, 20 novembre 2013